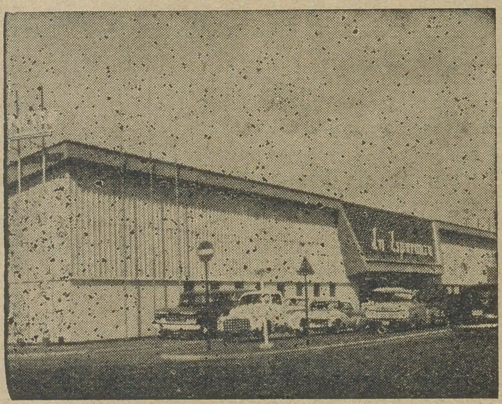
Red.: LA ESPERANZA - Tel. 2400 | Circulacion: 6000 Gratis | 28 Maart 1963

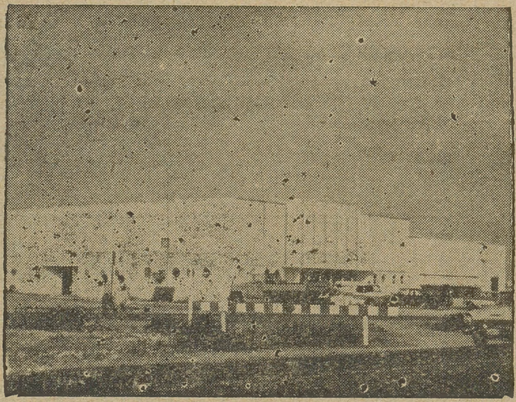
Esperanza news

★ ANNO 1 ★ No. 32



-PRO PATRIA-

General Printing Co.



CINCO AÑA PASA Y AWOR . . .

Si nos ta tira un bista den e pasado, esta un poco mas cu cinco aña, anto Pueblo di Aruba por corda e fecha di dia promé di Maart 1958, e dia cu ta graba den Historia di Comercio di Aruba . . E dia cu JAMAS Pueblo di Aruba por lubida pasobra dia promé di Maart 1958, tabata e dia cu LA ESPERANZA a cuminzá pa promé biaha y como esun promé cu un Rebaha fenomenal ariba tur clase di Comestibles . . .

Y laga nos ripara un momento con e situacion ta awor . . .

Aunque diferente comestibles a subi den prijs na tur parti di mundo, aunque flete di diferente Compania di Vapor a subi, aunque diferente otro gastonan a subi durante e cinco añanan cu a pasa, toch prijsnan na La Esperanza a baha mas y mas.

Y no solamente cu La Esperanza a sigi baha prijs continuamente, pero su Potencia y cierto Pression tabata e motibo, cu otro comerciantenan tambe a haya nan forza pa rebaha nan prijs. Ki diferencia entre awor y cinco aña pasa . . .

Pueblo di Aruba sigur sigur lo corda prijs di Nescafe na aña '58 ora nos tabata paga Fls. 4.25 pa un botter di 6 oz. . . Fls. 1.50 pa un sacu di sucu di 5 Lbs. . . Fl. 0.25 pa UN appel . . . Fl. .20 pa UN SOLO apelsina . . . Fls 1.25 pa un sacu hariña blancu di 5 Lbs. . . Fls. 4.50 pa un sacu di Arroz Uncle Ben di 10 Lbs.? Y asina nos por sigi menciona prijs y mas prijs di articulonan cu di e tempo ey, te awor a worde rebaha cu mas di 50%.

Un cos ta sigur, y esey ta, CU PUEBLO DI ARUBA TA AGRADECI NA LA ESPERANZA, pa su promé Rebaha di 5 aña pasa y te awor e Pueblo di Aruba ta demonstra habiertamente su apollo pa La Esperanza, pasobra La Esperanza tabata y te awor ainda TA y LO keda, e SALBACION DI PUEBLO DI ARUBA. Laga nos pensa un rato y puntra nos mes siguiente: "Kiko lo a bira di tur e pober trahadornan cu tin di lucha duro tur dia pa mantene nan famia"? "Unda nos lo a bai si nos mester a sigi paga e prijsnan halto na otro caminda?" "Kiko lo a bira e destino di e Pueblo di Aruba, si no tabata pa La Esperanza cu a cuminza baha prijs"? Nan lo por a paga e prijs halto mescos cu 5 aña pasa? Nos no ta kere . . . P'esey cu razon y orgullo e Pueblo di Aruba ta yama LA ESPERANZA, E SALVADOR DI PUEBLO DI ARUBA.

* * *

L E S A
E S P E R A N Z A   N E W S
T U R   S I M A N

"NOS HOEKIE DI SEGURIDAD"

Ora bo ta core auto, semper pensa cu tur otro coredor ariba caminda ta loco, y keda alerta TUR ora.



E siman aki nos tin un conseho especial pa e coredornan di bromfiets. Ora boso ta core bo bromfiets hunto, anto core tras di otro ariba caminda.
NO core banda di otro, pasobra di promé bo ta stroba e trafico, y di dos e ta masha peligroso . . .

Lectores, bo sabi cu den Boerhaavestraat tin un PARKEER-VERBOD entre 7 'or di mainta y 7 'or di anochi? Nos no ta duda ningun momento. Sinembargo nos kier conseha tur chofernan pa NO BAHA muchanan di school den caminda, pasobra especial parti di mainta tin hopi trafico den e caya ey. Pa mas seguridad, subi e acero banda di p'abao of banda di p'ariba. Asina bo jioenan ta mas safe y bo no ta stroba trafico

Cu alegria nos a tende via Radio, di e Eénrichting-verkeer banda di e schoolnan na Companashi y sin duda esaki lo yuda hopi pa reduci accidentenan. Pero abo querido Lector, tambe por yuda, coriendo semper poco poco banda di tur school . . . Corda semper, cu e mucha cu ta haya un desgracia, POR TA BO MES JIOE . . .

Bo rijbewijs ta cerca di caduca? Wel tuma nos conseho y NO warda te ora el a caduca, pero bai siquiera un siman promé na Warda di Polis pa pidi renovacion, mescos cu e Escritor di e articulonan aki a haci, y bo ta spaar bo mes hopi trobel . . .

Y tambe pa trahadornan ariba truck grandi nos tin un bon conseho e siman aki. Ora bo ta sintá of pará ariba un truck cu ta cargá, anto percura semper pa bo tin un caminda pa bo por tene bon, pasobra masha facil bo por perde balans ora e chofer mester tuma un birada scherpi of ora e mester swing su truck pa un of otro motibo. Cuanto hende no a cai caba den e manera aki? No ta necesario pa abo tambe cai . . .

No carga un truck of pick-up di mas, manera nos a weita dife rente biaha siman pasa, ora nan a caba baha carga di Santa Paula.
Esey ariba su mes por bira un danjo na e auto, pero tambe un peliger pa trafico, pasobra e chofernan di e truck of pick-up cu ta cargá asina di mas, NO TIN full control ariba e stuurwiel, ora e mester actua liher, tal vez pa evita un accidente . . .

Ainda tin hopi hende cu NO a tuma nos consehonan, ni esunnan duná den e programa di "Voz di Aruba Safe Driving Car Club" na serio, pasobra durante diferente anochi siman pasa, nos a ripara cu hopi chofernan NO ta "dim" nan luz ora nan ta topa un otro auto ariba caminda grandi. Corda pa ser un Gentleman tur ora ariba caminda tambe, pasobra nos tur tin e mes derecho di uséle . . .



LOKE MUCHANAN DI SCHOOL TA BISA :

Cu La Esperanza lo Cuminza bende tur su articulonan, cu ta worde propaganda na Radio door di otro, DOS Cent mas barata, asina cu e Clientenan a tende e prijsnan na Radio y nan a scirbi nan ariba un pida papel, pa mustra Directiva di La Esperanza . . .

cu di tempo cu nan ta bai school, (y tin hopi di e muchanan cu ta den clas mas alto) NUNCA nan a tende cu tin un Projectiel inventa cu por worde usa contra Raket . . Cu Raket si por worde usa pa distrui cu un Bomba Atomica . . .

cu, ora nan ta bai cumpra comestibles pa nan Mama, semper nan ta ripara cu e prijsnan na La Esperanza, ta mes cos cu e prijsnan cu ta worde propaganda den e programanan di La Esperanza na Radio . . .

cu dia Luna awor ta dia Prome di April, un dia cu tur hende ta purba di tuma haci otro pa loco. Sea alerta y no laga ningun hende tene bo spectakel. Pa mas consehonan, tira un bista ariba pagina 5.

LESA "ESPERANZA NEWS" TUR SIMAN Y KEDA NA ALTURA DI TUR ULTIMAS YEGADAS.



NOS CUSHINA

PISCA STOBÁ

2 Mooïchi di drado; 1 tomati; 1 pida promenton; 2 pida knoflook; 3 cuchara di manteca; 4 batata herebe; un tiki roecoe; 1 koppi di awa.

Laba e pisca bon, desupes nos ta pone e specerijnan hunto cu e tiki awa, cu e manteca y largé smoor ariba candela, no garna e pisca, largele na pida pida, y saka e wesonan for di dje. Y tambe nos ta kita e cuero. Nos ta pone e batatanan herebe hunto cu e pisca, larganan tambe smoor un tiki, caba nos ta dal e un bonroecoe y nos stobá ta cla.

UN PATE DI HIGRA

6 Ons di leverworst; 2 cuchara grandi di manteca; 1/8 telep di netemuskaat; ½ telep di mostard; 1/8 telep di kruidnagel na polvo; ½ telep di Curry powder; 1 cuchara grandi di Siboyo na polvo; un tiki Brandy of Cherry.

Pone e leverworst den e manteca y lagé keinta, y machiké cu un forki. Pone tur e ingredientenan excepto e Brandy. Drei bon y ora cu e mescla ta bon cayente nos ta bahé for di candela, basha e Brandy aden. Esaki ta sirbi pa hunta ariba toast.

UIT DE KEUKEN

GESTOOFDE STOKVIS

½ Pond stokvis; 1 ui; 1 tomaat; 2 stukjes knoflook; fijn gesneden peterselie; nootmuskaat; 6 aardappelen; 1 eetlepel boter; roecoe.

De stokvis een nacht in ruim water zetten. De volgende dag fileren en doorsnijden, nog weer even met water spoelen zodat het zout er ook van binnen uittrekt.

De specerijen in een weinig olie laten smoren. Als ze zacht zijn de stokvis in de pan erbij doen: tegelijkertijd ook de aardappelen, de boter, 1 kopje water en indien gewenst een paar druppels roecoe voor de kleur.

Deze stokvis kan men ook geheel klaar maken als in de Nederlandse kookboeken aangegeven.

KIP MET CHAMPIGNON

1 Kip; 1 blikje champignon; 1 kop melk; 1 lepel meel; 2 lepels boter; proment; zout; 1 ui; 4 eieren; 4 lepels geraspte kaas.

Een kip gaar koken met zout, proment en ui. Dan de kip in stukken snijden en al het vlees van de beenderen nemen. Een saus maken van de boter, het meel en de melk met ook een scheutje bouillon. Een vuurvaste schotel met boter insmeren, dan om de beurt vullen met kip, kaas, champignon en saus, zo door gaan tot alles op is.

De eieren kloppen over de massa gieten, met beschuit bestrooien en in de oven ½ uur bruin laten worden.

BORRELUURTJE

BAMBOO COCKTAIL

½ Glas di Sherry;
½ Glas di Vermouth Cinzano;
Un tiki di Angostura Bitters;
Ijs corta chiquito.

Sakudi nan bon y e ta cla pa sirbi.

SHERRY TWIST COCKTAIL

1 Glas di Blanchard Brandy
1 Glas di Vermouth Cinzano;
3 Glas di Cherry;
Un tiki Orange Bitters
Ijs. Sakudi nan y sirbi nan.

* * *

NOS SECCION HUMORISTICO

DEN PRISON

Preso No. 2230: E carcelero a laga e porta di nos cel habri y mi ta bai purba hui awe nochi, bo ta ban?

Preso No. 44567: Ami no, cashu, m'a tendele ta bisa e otro carcelero cu mañan tin pustamento di tira cu revolver y cu awe nochi e tin idea di bai practicá poco.

ZUNDRAMENTO

Maria ta sundra Wana: Marc nan por ranka tur bo djentenan, anto laga UN so den bo boca . . . anto pa bo haña den esun ey un bon doló di djente.

CONSEHO DI UN DOKTER Y UN DENTISTA

Un typista a bai serca un dentista kende a plomp tres diente p'e, y a consehele: Trata di no kauw riba banda robez di bo boca durante un par di dia.

E typista a contesta e dentista cu e no tin ningun djente den e banda drechi di su boca p'e por kauw **ariba.**

Wel, keda sin kauw anto e dentista a bisele.

Como cu e homber tabata tin un dede afecta el a dicidi di bai consulta cu un dokter, kende a verband su dede y a pone un spalk p'e. Mientras cu e dokter tabata verband é, el a conta e dokter kiko a pasé cu e dentista y e medico tabata blo sacudi su cabez y hari. Ora cu el a acba e di cu e typista: Bon, awor zorg pa bo no usa e dede ey durante algun dia, sino e infeccion ta bira mas gran.

Pero Dokier, e typista a contesta, mi mester usele pasobra ta cu typewriter mi ta gana mi pan.

Wel, e dokter a bisa, stop di gana pan pa algun dia, di porsi toch bo'n por come . . .

PRETTIG

Wil je me even bij de directeur aanmelden, jongeman? Vroeg de knappe bezoekster. Het spijt mevrouw, antwoordde de knap, maar meneer is niet aanwezig.

Ha, ha, lachte mevrouw, dat weet ik beter hoor, Ik ben zijn vrouw.

Nu lachte de jongeman en zei: Ha, ha, dat zeggen ze allemaal.

BAAS BOVEN BAAS

Vanacht, zei iemand op de beurs tegen een colega, heeft mijn vrouw gedroomd dat ik miljonair was, zou dat wat betekenen?

De weet ik niet, zei de ander, maar je bent nog gelukkig dat ze het alleen maar gedroomd heeft. De mijne denkt iedere dag, dat ik het ben.

NOVELA: ROSA BLANCO

Pero tin lugar mas peor cu esaki.

Esey mi tambe sa, Elsa a biséle, pero pa bo e lugar aki ta bon te di mas, pasobra abo mester keda diverti cu bo piano y camna den bo jardin.

Y abo kico bo ta prefera?

Esey bo no por comprende nunca, pasobra ami ta un hende cu ta gusta diverti y gusta sali pa tur hende conoce mi.

Si mi ta mira berdad cu bo ta gusta sali, y esey no a haci bo ningun bon.

Oh, Theresa awor bo ta bai sinta predica, keda cu bo bida di soeur numa y laga mi biba esun di mi.

Theresa a haña un rabia teribel pa e modo cu su ruman a papia cunele.

Theresa tabata mira su dilanti e mucha muher cu aña pasa a bai foi nan, y a haña un pena pa su ruman mas chiquito. El a bai serca su ruman y a pone su man ariba su schouder.

Elsa, ta duel mi pa loke cu mi a papia cu bo, pero ta bo mes a buska pa mi papia cu bo asina.

Pero conta mi kiko a pasa cu bo.

Elsa a keda keto basta rato, porfin el a lamta cara waak Theresa, su wowonan tabata yen di lagrimas.

Bo no tene miedo Theresa, conta mi tur cos.

Theresa, mi mester di bo judanza, priminti mi cu lo bo juda mi.

Bo ta tene Albert serca bo, te ora cu mi bolbe bin buskéle, asina el a sigi papia sin preocupa di loque su ruman muher tabata consehéle.

Si, pero e biaha aki mi kier b adres, y mi ta spera cu e biaha aki si bo ta scirbi mi, corda cu no tin nada di secreto mas. Bo mester laga nos sa unda bo ta, y kiko bo ta haci.

O, si naturalmente.

Mañan nos ta sigui papia. Elsa bai drumi, pasobra ami tin cu aregla mi maleta pa nos por biaha mañan tempran.

Ora cu Theresa caba di aregla su m a l e t a, el a bai drumi. Theresa a tarda hopi prome cu el a pega soño. Pero un poco rato despues el a spierta, ta parce cu ta algun minuut so el a drumi, y e tabata scucha e baby ta jora, y e tabata scucha con Elsa tabata camna den cushina y poco rato despues e baby a keda keto, y Theresa a bolbe pega soño.

Mainta ora cu el a lanta ya ta bata laat. El a bisti su paña y a baha. El a pasa dilanti kamber di Elsa, y e porta tabata sera, seguramente ainda e ta drumi, mehor mi lagé drumi un poco mas.

Despues di desayuno abuela lo bai Somerville back.

Theresa a pone coffie; despues el a bai den jardin. Tur cos tabata yen di claridad.

Nos lo mira bon p'e baby. Mi ta bolbe duna Elsa un chens y mi ta spera cu e biaha aki lo e haci bon uso di dje.

Siguramente Eddy ta comprende y el lo no rabia, pasobra mi ta tene e baby algun dia serca mi. El a scucha e baby ta jora, seguramente Elsa lo ta den cushina ta traha lechi p'e.

El a bai den cushina pero tur cos tabata keto. El a bai sala, pero no tabata tin ningun hende, tampoco den hanchi, y mientras tanto e baby tabata jora mas duro.

Seguramente Elsa lo ta na soño y e no ta tende e baby ta jora.

Theresa a bai na e porta di kamber. El a bati, pero ningun hende no a contesta. Despues e mes a decidi di habri e porta. El a bai paden, pero e cama tabata bashi y tur plama.

Theresa a comprende cu Elsa a bai, sin bisa nada.

Theresa a drei rond den e kamber, no tabata tin nada, ningun carta, nada E no a laga su adres. Na e manera ey Theresa a comprende cu Elsa lo no bin buska e baby mas, y lo dura hopi tempo prome cu e lo mira su ruman back.

Awe ta dia di su bruid, y tin hopi trabao pa haci. Theresa a kita for di den bentana y a bisti su paña p'e pone desayuno.

Poco poco e tempo tabata bira mas scur y e awa tabata cai mas duro cu antes.

E tabata corda dia cu Elsa a bai, sin bisa nan na unda e ta bai.

E dia mainta ey e baby a lanté foi soño. E baby a jora, te cu su su frenta a bira corra, cu su mannan na halto e tabata grita asina tanto duro cu casi e no tabata tin roseo mas.

Hé, Hé, Alberto keda keto, mi ta bai duna bo bo botter, por fabor no jora mas, asina Theresa tabata biséle, mientras cu el a hisé foi den su cama. Theresa a pone den su brazanan y el a keda mira Theresa den su cara cu wowonan hancho habri.

Ta straño, Theresa tabata pensa, su wowonan ta mescos cu di mi.

E ta sigi.

R E M I T I D O

Fuera responsabilidad di Redaccion.

Sr. Redactor, permiti mi un espacio den Esperanza News di dia 28 di Maart, pa mi expresa mi mes tocante e remitido cu a worde publica siman pasa.

Cu masha interes mi a lesa e remitido aki, scirbi door di un Pober Trahador y p'esey mes mi kier duna mi opinion tocante e articulo aki.

Como un Ama di Cas, kende tur dia tin hopi gasto, mi tambe mester percura semper pa mi spaar placa, na unda cu mi por, y ora mi a tende e prijsnan rebaha 2 siman pasa, ami tambe a decidi pa bai tira un bista, sperando cu mi por salva algun debchi. Pero que va. Ora mi a yega na e tienda, mes ora mi a ripara cu diferente di e prijsnan NO tabata mescos manera mi a tende na Radio, pero mas alto. Si ta mal geprijs nan tabata, anto esey ta falta di e hefe di tienda . . . Si ta pa malu e prijsnan incorrecto a worde pasa na radio, cu intencion di yama cliente, anto sí mi ta haya esaki un acto baho di e persona responsable. En todo caso, mi a bira bai haci mi compras na un otro caminda, na unda mi por a logra di haya e articulonan cu mi tabatin mester mas barata cu manera na e tienda cu a propaganda e articulonan.

Tur loke mi kier a expresa den e articulo aki, ta cu mi por confirma loke e persona bao di nomber di "Pober Trahador" a scirbi.

Ultimamente, scuchando radio, mi a ripara tambe cu e donjo di e tienda menciona aki riba, a menciona otro prijs; por ehempel e tabata ofrece 8 appel pa Fl. 1.00 y awor el a cambiele pa 7 appel pa Fl. 1.00.

Tal vez e articulo di e "Pober Trahador" a spiertele y e mester corregi su fout, of el a decidi di coi un otro rumbo. En todo caso mi, y hunto cu mi, hopi pobernan mas, ta agradeci na e escritor di e articulo di siman pasa y pa medio di e articulo aki mi kier yaméle danki.

Sr. Redactor, un bez mas, masha danki pa e espacio den bo courant tan lesa na henter Aruba y cual lo mi sigui lesa tur siman, pasobra mi ta convenci awor, cu, con cu bo bira, toch tarde of tempran ta convini nos pober hopi mas, ora nos tur apolla La Esperanza. Y, Sr. Redactor, bo por tin seguranza, cu mi lo sigi haci mi compras na La Esperanza, pasobra semper mi a haya e articulonan na La Esperanza, na mes un prijs cu loke a worde anuncia den e Programa di La Esperanza na radio of loke ta worde publica den Esperanza News.

Un bez mas, masha danki,

Un Ama di Cas